

and outstanding membership shares are held by non-residents or would be so held if the person were admitted.

parts sociales émises et en circulation de tous les associés, ou le deviendrait de ce fait.

Membership not transferable

(5) No transfer of a membership is valid for any purpose.

(5) Le droit d'adhésion est en tout état de 5 cause incessible.

Incessibilité

Right to vote

42. (1) Subject to subsection (2) and the by-laws, each member of an association shall have one vote on all matters to be decided by the members.

42. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements administratifs, chaque associé a seulement une voix sur les questions à l'égard desquelles il peut voter.

5 Droit de vote

Delegates

(2) The members of an association may, 10 by by-law, provide that the voting rights of a member shall be vested in one or more delegates to be elected or appointed by the member in such manner as may be provided for in the by-laws, and the delegates so elect- 15 ed or appointed may exercise all or any of those rights.

(2) Les associés peuvent, par règlement administratif, prévoir la dévolution du droit 10 de vote d'un associé, conformément à ce règlement, à un ou plusieurs délégués.

Délégués

References

(3) Where, in this Act, reference is made to a meeting of members of an association and the association has passed a by-law 20 under subsection (2), a reference in this Act to a meeting of members shall be construed as a reference to a meeting of delegates.

(3) Une fois le règlement adopté, les men- 15 tions, dans la présente loi, des assemblées des associés valent mention des assemblées des délégués.

Présomption

Classes of members

43. The members of an association may, by by-law, establish one or more classes of 25 members, and such a by-law may provide for such matters as are necessary, including
(a) the qualifications for and the terms and conditions applying to membership in each such class; 30
(b) the number of delegates to represent each class and the manner of electing or appointing such delegates; and
(c) the election, appointment or removal of its directors by the members or dele- 35 gates of particular classes.

43. Les associés peuvent, par règlement 25 administratif, établir une ou plusieurs catégories d'associés et, à cet effet, prévoir notamment : 20
a) les conditions et modalités relatives à l'adhésion;
b) le nombre de délégués devant représen- 30 ter chaque catégorie, ainsi que le mode d'élection ou de nomination de ceux-ci; 25
c) l'élection, la nomination ou la destitution des administrateurs par les associés ou les délégués d'une catégorie donnée.

Catégories d'associés

Transfer of membership shares

44. No transfer of membership shares in an association is valid unless the transfer is approved by resolution of the directors.

44. Toute cession de parts sociales est 30 subordonnée à l'approbation, par résolution, des administrateurs.

Cession

By-laws binding

45. Subject to this Act, every by-law of an 40 association binds the association and its members to the same extent as if
(a) each member had duly approved the by-law; and
(b) there were in the by-law a covenant 45 under seal on the part of each member,

45. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les règlements administratifs lient l'association et les associés comme s'ils les avaient dûment approuvés et compor- 35 taient un engagement de leur part qu'eux-mêmes, ainsi que leurs héritiers et cessionnaires, s'y conformeront.

Caractère obligatoire des règlements administratifs